

ПОНЯТИЕ *ИНТЕЛЛИГЕНЦИЯ*
В АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

«You are an intelligent person». «Ты интеллигентный человек». Казалось бы, два совершенно одинаковых предложения. Разница лишь в том, что написаны они на разных языках. Действительно ли отличия столь очевидны и понятны?

Для того, чтобы в этом разобраться, мы обратились к лексикографии двух языков: английского и русского, чтобы выяснить, что понимается под интеллигенцией русскими и англичанами. Данная тема исследуется уже не один десяток лет. Примечательно, что до настоящего момента она нисколько не утратила своей актуальности. Ведь сегодня мы всё чаще и чаще задаемся вопросом, кого можно назвать интеллигентом.

В ходе анализа данных самых авторитетных словарей английского языка, было установлено, кого англичане относят к интеллигенции. Например, в Оксфордском словаре дефиниций можно увидеть следующее определение: «Intellectuals – people who are well educated and enjoy activities in which they have to think seriously about things» (Oxford dictionary). Словарь Лонгмана дает такое определение: «Intellectuals – people who are well-educated and interested in serious ideas and subjects such as science, literature etc» (Longman dictionary). В Кембриджском словаре дефиниций это слово определено так: «Intellectuals – people who enjoy studying and thinking about complicated ideas» (Cambridge dictionary). Из этих определений видно, что, с точки зрения английской лексикографии, интеллигент – это высокообразованный человек, интересующийся наукой, искусством, литературой. В русской лексикографии есть специальное слово, которым обозначают таких людей – интеллектуалы.

Обратившись к толковым словарям русского языка, мы выяснили, что единообразия в толкованиях данного понятия нет.

Рассмотрим некоторые примеры. В. И. Даль в своем словаре живого великорусского языка определяет понятие интеллигенция как «разумную, образованную, умственно развитую часть жителей». Это значение уточняет С. И. Ожегов, определяя интеллигенцию как людей умственного труда, обла-

дающих образованием и специальными знаниями в различных областях науки, техники и культуры; общественный слой людей, занимающихся таким трудом.

Наиболее полное значение данного понятия отражено в Новом толково-словообразовательном словаре русского языка Т. Ф. Ефремовой. Там интеллигенция определена как «1. Социальная группа лиц, профессионально занимающихся умственным – преимущественно сложным и творческим – трудом, развитием и распространением образования и культуры и отличающихся высотой духовно-нравственных устремлений, обостренным чувством долга и чести. 2. Лица умственного труда (разг.)».

Таким образом, на основании сопоставления данных словарей английского и русского языков, можно сделать вывод о том, что в английской лексикографии интеллигенция (intellectuals) понимается как совокупность людей, имеющих высшее образование, интересующихся наукой, техникой, культурой, занимающихся умственным трудом; в то время как в русской лексикографии интеллигенция – это социальная группа людей, обладающих специальными знаниями в областях науки, техники, культуры, профессионально занимающихся умственным трудом.